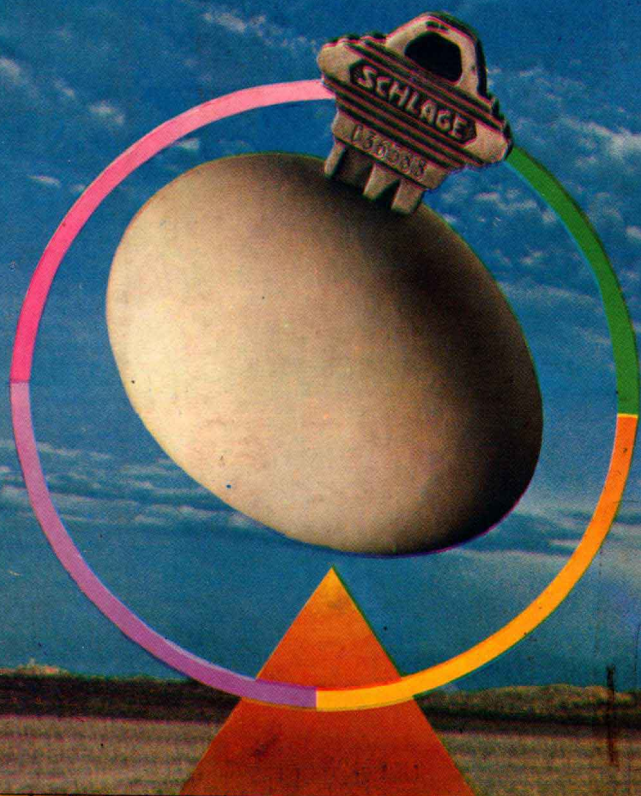


251系書報時

著合 柏皮斯瑪湯／恩康・曼赫
譯智啓徐

境困的本日



日本的困境

赫曼·康恩
湯瑪斯·皮柏 合著

徐啓智 譯



版 權 所 有 翻 印 必 究

時報書系 ②⑤①

日本的困境

著 者

赫曼·康恩
湯瑪斯·皮柏

譯 者

徐啓智

發行人

儲京之

出版者

時報文化出版事業有限公司

地 址

臺北市大理街一三二號

電 話

三〇六六八四二

郵政劃撥

一〇三八五四

印 刷

美原印刷廠有限公司

地 址

板橋市莒光路二巷33號

初 版

中華民國六十九年四月三十日

登記證

行政院新聞局局版臺業字第〇三二號

定價新台幣六十五元

如有缺頁、破損、倒裝，請寄回調換

目 錄

日本的困境 ●三

——經濟成就之得與失

第一章 對未來日本的研究 ●一一

第二章 經濟成長的失勢與再興 ●四一

第三章 經濟有了成就後的一些問題 ●五九

第四章 現代日本的趨勢 ●八三

第五章	日本工業化以後可能的社會形態	● 一二五
第六章	按步就班的發展	● 一五一
第七章	第四次全國總合開發計劃	● 一七五
第八章	日本在世界上的地位	● 一九七

日本的困境

——經濟成就之得與失

就經濟成長而言，日本是最成功的國家之一。但是目前它在經濟方面的士氣，是第二次世界大戰以來最低的時期。原因何在？這種缺乏信心的情形對於日本的未來有何影響？哈德遜研究所的創辦人赫曼·康恩（Herman Kahn）和他的研究伙伴湯瑪斯·皮柏（Thomas Pepper）在本書中對於日本現在面臨的問題和未來的趨勢，陳述了他們的看法，並且提出了解決之道。

我國在經濟成長上亦是值得稱道的國家，而且正由開發中國家的階段，邁向已開發國家的階段。看看別人，檢討自己，當有他山之石的功效。

緒論

這本書是要分析，日本目前在經濟上遭遇的一些問題，並且陳述一個處理這些問題的方法。我們的目的，是想對日本國內的一種新的爭辯有所貢獻，也想使美國和其他的國家，對於日本所遭遇的問題的性質，和這些問題對國際商業的影響，能有更多的了解。從這本書所討論的問題來看，確實值得繼續研究，而我們現在發表我們的研究和分析的結果，無可避免的，必然有不完全精確之處，而且必然也遺漏了許多重要而有趣的細節。但是我們覺得，我們現在發表此一研究和分析的結果，是適時的，而且我們是對日本的經濟作比較概括性的研究，以期對於日本經濟的討論，能引起一些改變，甚至導致一些新的、比較有效的政策。

日本已成爲「超級國家」

哈德遜研究所成立以後不久，從一九六〇年代初期開始，一直很注重對日本的研究。在一九六四至一九六五年間，這一研究所曾就世界各主要國家未來可能的經濟成長率，作了一番研究。

我們的結論是，蘇俄和西德的經濟成長率，不久將達到高峯，然後將下降，但是日本的經濟成長率將繼續高於其他國家，而這種現象持續的時間，將比一般人原來估計的要長些。後來，在一九六六至一九六七年間，我們又作了一次比較詳細的研究，那次研究的結果曾送至美國政府的各有關部門，其結論是，如果日本於二十世紀的最後三十餘年，在國際事務上成爲一個主要的角色，這件事對於整個世界的重要性，與一八七〇年德國統一對於歐洲的重要性，可以說是相同的。那一次的研究結果顯示，假如日本的經濟繼續成長，不但不會威脅到其他國家，而且很可能對所有其他的國家都有益處，這不但能增進日本的繁榮，同時也能增進全世界的繁榮。這次研究的結果使得我們相信，從經濟、財政及技術的觀點來看，日本不久將成爲一個超級國家。當然，它已經成爲超級國家了。

可能變爲「超級強權」

選用「超級國家」一辭，爲的是暫時拋開日本是否會變成一個傳統上所謂的超級強權這一問題。此處所謂的超級國家，只是指它的幅員大，能力強。當時我認爲，從經濟、財政和技術的觀點而言，日本不久將變成爲一個超級國家，而這種想法很明顯的是正確的。但是，它是否會變成

一個超級強權，也就是說，它的力量是否足以保衛自己，是否足以對別的國家施以政治上的影響力，而且是否能够主動發起及控制重大的事件，仍然是一個未定而有待討論的問題。無論在過去或是現在，我個人的想法是，日本不但已變成了一個超級國家，而且也非常可能變成一個超級強權，不過我不願預測這件事將在什麼時候發生。這幾點是我所著的另一本書「日本這個新興的超級國家：挑戰與反應」(The Emerging Japanese Superstate: Challenge and Response)所討論的主題，那本書於一九七〇年出版。

然而，必須說明的一點是，自從那時起，我對於日本能够在它與別的國家的關係上，長期保持低姿勢，一直感到很驚奇。當我寫上述那本書時即認為，只要是此種低姿態有效，日本將繼續採取此種姿態，而我現在仍然認為如此。這與我早先所說，日本非常可能變成一個超級強權，並非不一致。而不同之處，乃在於日本的低姿態政策是否能够繼續有效。我在「日本這個新興的超級國家」一書中寫道：「要想成為世界上的經濟強權之一，則非涉入國際政治問題不可，這就如同要想在奧林匹克運動會的游泳比賽中贏得冠軍，就非下水不可一樣。而要想成為第一號經濟強權，則更不必說了。」一般大國通常會涉入國際事件，要擔起加諸於它們身上的領導任務，或者作各種承諾。其他的國家則堅持要大國表明立場。因此許多人認為，由於日本的經濟力量現在更為強大，日本在作決定時，將必須多以原則和一般的法則為基礎，而少以實用的及特別的原因

爲基礎。

平均所得將超過美國

此一問題的細節將不在這本書中討論。我們知道，日本的低姿勢政策一直很有效，而且也瞭解，這一政策的成功，除了別的因素以外，有賴於美國在國際事務中具有支配的力量。事實上，我們現在的態度，比在「日本這個新興的超級國家」一書中所表示的態度更爲明顯，而認爲除非是有嚴重的外在危機，或者遭遇到比我們所預見的更爲嚴重的內部壓力，日本人將繼續考慮到，採取低姿態的政策是最好的選擇。在過去的一年之間，由於在日本和其他國家內普遍地瞭解到蘇俄軍力日益增強，因此日本各界人士開始有了一種想法，那就是，日本將要或者應該開始發展一支比目前所保持的還要強大一些的軍力，若干美國人以及中共方面的若干人也持這種看法。對於安全問題的討論，日本人現在比過去任何時候都感到能接受些。但是在我們看來，使日本繼續採取低姿態政策的原因仍然很強，因此在今後若干年內，基本上將不會有所改變，即使日本在軍力上朝向選擇性的、質的增進的趨勢繼續保持下去，也是如此。

自從「日本這個新興的超級國家」一書出版以來，時常有人問我：「你是否仍然認爲，到了

公元二〇〇〇年時，日本的個人平均所得將超過美國？」我必須承認，過去我的預測是錯誤的——假如用正常的方法來計算，並且用匯率作爲把一個貨幣換算爲另一種貨幣的基礎，我過去的預測當然是錯誤的。在寫這本書時（一九七八年下半年），日圓對美元的匯率是不到二〇〇日圓兌換一美元，按照此一匯率計算，日本的個人平均所得將於一、二年內超過美國。許多人將會說，用此一匯率來計算有欺騙之嫌，這種說法雖然可能有點道理，但是並不能推翻我的看法。

後來，我們在「世界經濟發展」（World Economic Development）一書中，作了進一步的陳述，認爲對於大多數人而言，經濟繼續發展是切實可行的，是他們所希望的，而是可能達成的。這本書說，在最近幾年內，那些爲反對經濟成長而大聲疾呼的人，往往只是鼓吹他們自己的那個階級或集團的利益，而他們的這種利益，很可能因爲其他集團或國家的繼續成長而受到傷害。在我們看來，對整個世界來說，經濟繼續成長，比人類歷史上時常發生的貧窮的境況，要好得太多了。

經濟應該繼續成長

在一九七一年，哈德遜研究所曾就現有及可得之糧食、能源和原料，以及這些資源的匱乏對

於世界經濟的發展，作了更為廣泛的一系列的研究，結果這一系列的研究比當初任何人所想像的，要重要得多，因為當時世界上許多集團開始強烈地表示，由於資源短缺，經濟成長不久將受到限制。在哈德遜研究所的大多數學者，在各種講座和研討會中都持相反的意見，而其後我在「未來的二百年」(The Next 200 Years)一書中所表示的看法，也是如此。當時我們認為，世界有足够的資源，而且更重要的是，世界將能發現足够的資源以支持較多的人口，而且能產生較當時為多的所得。我們一致認為，經濟成長的速度將會減緩，但是那並不是因為供應受到限制，而是因為人們更為富有，願意放棄可能由邊際產量增加而產生的邊際所得。

我們相信，在一九七〇年代的大部分時期內，日本的情形因最近有關資源短缺，限制經濟成長，以及對經濟成長的批評，而不幸受到深鉅的影響，這一點不久將很明顯。誠然，促使我們出版這本書的一項推動力量，是我們相信，日本人不熱衷於經濟成長的想法消除得愈快，那就愈好——對日本自己有好處，對世界上其他國家也有好處。我們不期望，而且也不建議日本無限期地把經濟成長率，提高到超過它於最近幾年達到的程度，但是我們覺得，在一個短暫的時期內提高經濟成長率，對於日本和整個世界都有益處。由於現在日本的經濟情況對世界的影響，比十至十五年前對世界的影響要大得多，因此我們覺得研究及評論日本的經濟，是一件值得做的工作。

第一章 對未來日本的研究

日本是近代經濟成長的最成功的國家之一。在一九四八至一九七三年間，它的生產毛額的增加，比世界平均數高二點五倍。自一九七三年以後，它的經濟成長得較慢，但是其成長率仍與任何一個富有國家一樣高，甚至還要高些。許多專家曾預測，日本如此高的成長率，能够而且將延續到一九八〇年代。但是，迄今，它的經濟復甦情形和未來的展望，並不令人滿意。日本人對於從一九七四——七五年的蕭條中真正及持續恢復的信心一直很弱。日本的經濟的確暴露出了問題：如生產能力過剩，國內的需要不旺，失業率比較高，某些工業在國內受到極大的壓力而必需輸出，國外的批評日益劇烈，以及重新調整工業結構的需要日益迫切等等。不過，日本目前如此缺

乏信心，已不是僅僅上述因素所能解釋。事實上，現在它在經濟方面的士氣，比第二次世界大戰以後任何時期要低。

經濟成長被奉爲宗教

對於經濟成長的觀念，日本人抱着失望與抗拒的心情。而且普遍的有一種失去意義和目標的感覺。實際上，日本已達到了它一百餘年以來所尋求的最重要的一個目標：它已趕上了西方，至少是在某些重要地方已趕上了西方，因此這一目標的本身不再是一個未來的景象。由於沒有一個新的模式可資仿效，而且自己也沒有一套可行的計策，所以這個國家無所適從，不僅在經濟上是如此，而且在社會上、政治上和文化上都是如此。

此書的副題是「經濟成就之得與失」，這指出了在日本國內引起了許多爭辯的一個問題，而且一般富有的國家都面臨着同樣的問題。自從第二次世界大戰結束以後，日本對於經濟成長強調的程度，可能超過任何一個重要的國家，甚至超過西德。事實上，戰後的日本人把經濟成長當成了宗教，而且直到一九六〇年代後期爲止，它一直是一種非常受人歡迎和成功的宗教。同時，由於日本人喜愛經濟成長所帶來的物質上的利益，以及經濟上的成功使他們感到自傲，並且贏得舉世

的敬佩（這一點是日本人最重視的），因而重視經濟成長的觀念，更為加強了。但是，當這些利益開始被認為是當然的，而且其代價與問題開始被強調以後，重視經濟成長的觀念，即可能從各方面——經濟方面、身體方面、心理方面、審美方面，甚至道德方面——受到批評。對於此種不滿的心情，在日本社會中傳佈得極為迅速，而且愈來愈嚴重。

重新檢討反經濟成長的態度

在一九六〇年代後期和一九七〇年代早期，反經濟成長的態度在許多富有的國家中，變成了一種趨勢與時尚。這種態度表現得十分強烈和有效。一九七〇年五月，當時日本發行量最多的報紙「朝日新聞」，發動了一項「打倒國民總生產額運動」，這個運動不但反映了日益散佈的情緒，而且更加深了這種情緒。一九七三年的石油震盪（在有關一九七三年阿拉伯石油禁運及其後因通貨膨脹而引起的油價上漲的國際討論中，日本人引入了「石油震盪」一詞），似乎更鞏固了反經濟成長的立場，證明進一步的經濟成長，是不切實際的，而且不是人們所希望的。石油震盪自然更加使日本人普遍覺得日本是脆弱的。

在一九七〇年代的早期，日本人對於未來有一種安全可靠的感覺，這是日本人自第二次世界

大戰以後，首次有如此的感覺，但是石油震盪發生以後，對於一九七〇年早期的那種過分的自信，產生了一種反應。日本人開始到國外旅行，捨得花錢享受，然後屋頂塌陷了，至少看起來是如此。許多日本人覺得，他們受了騙而過分自信，而且他們多多少少暗自誓言：「決不再……」石油震盪以後的若干年內，在日本難以找到一位高級的學者、商人或政府官員贊成經濟成長，至少他們公開發表的談話中是如此。當石油震盪以後的經濟蕭條持續了一段時期，而不知何時才能終止，而且當低成長政策的若干困難變得非常明顯時，日本大眾開始重新檢討反經濟成長的態度。甚至在我們寫這本書時，在日本仍難以看到對經濟成長熱心的辯護，而這在西方的學術界、商業界和政府中却是常能看到的。但是，此處雖強調限制經濟成長的運動所扮演的角色，實不應導致對於目前經濟蕭條的真正來源的混淆。這個來源在於目前使日本經濟遭受痛苦的一些問題、在於普遍的漂泊不定的意識、在於應付勞工、國內市場及國外競爭長期變化所需的調整。

缺乏信心是合理的

一般人都知道，日本人易於焦慮。但是這種對於經濟的關切，和認為經濟成長失去了意義和目的的想法，倒也不限於那些憂慮的日本觀察家。甚至於非常有經驗而審慎的局外人彼得·杜拉